Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 49 (1931)

Heft: 23

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 19.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Freitag, 30. Januar
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Vendredi, 30 janvier
1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIXme année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 23

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements — Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique — Abonnements: *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 23

Inhaltsverzeichnis für das II. Halbjahr 1930

Das Inhaltsverzeichnis zum **Schweizerischen Handelsamtsblatt** für das II. Halbjahr 1930 wird gegen Mitte Februar 1931 erscheinen.

Administration.

Répertoire du IIme semestre 1930

Le répertoire des publications faites dans la **Feuille officielle suisse du commerce** pendant le 2me semestre 1930 paraîtra vers la mi-février 1931.

Administration.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Italien: Zollfreiheit zugunsten neuer industrieller Initiativen. / Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Es wird vermisst: Lebensversicherungspolice Nr. 44115 per Fr. 10,000 der Lebensversicherungsgesellschaft «La Suisse», Generaldirektion in Lausanne, zugunsten des Konrad Stöckli, Bäcker, in Wettingen.

Der allfällige Inhaber dieser Police wird hiermit aufgefordert, diese Urkunde innert Jahresfrist, d. h. bis 31. Januar 1932, dem Bezirksgericht Baden (Schweiz) vorzulegen, ansonst sie als nichtig und kraftlos erklärt würde. (W 39³)

Baden, den 27. Januar 1931. **Bezirksgericht.**

Die Kaufschuldversicherungsbriefe Nr. 19272 von Fr. 4000 u. Nr. 19274 von Fr. 4100, d. d. 25. Oktober 1906, ersterer lastend auf der Liegenschaft Treuackerstrasse 13, St. Gallen, Kat. Nr. 1925, und letzterer auf Liegenschaft Treuackerstrasse 15, St. Gallen, Kat. Nr. 1924; beide Titel lautend auf Neuburger u. Co., St. Gallen, als Gläubiger, und Karl Fehrlin, Schlossermeister, St. Gallen (ursprünglich Pfänder, Schlossermeister, St. Gallen), als Schuldner, werden vermisst.

Der allfällige Inhaber wird aufgefordert, die Titel innert der Frist von einem Jahre seit dieser Auskündung beim Bezirksgerichtspräsidium St. Gallen vorzuweisen, ansonst sie als kraftlos erklärt werden. (W 36³)

St. Gallen, den 30. Januar 1931.

Bezirksgerichtskanzlei St. Gallen.

Es wird vermisst: Sparheft Nr. 34962 auf den Inhaber lautend, ausgestellt von der Allg. Aargauischen Ersparniskasse Aarau, als Schuldnerin.

An den Inhaber des vorgenannten Sparheftes ergebt gemäss Art. 851 O. R. die öffentliche Aufforderung, dasselbe binnen 3 Jahren, d. h. bis 24. Januar 1934 dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, ansonst dieses Sparheft als nichtig und kraftlos erklärt würde. (W 27²)

Aarau, den 21. Januar 1931. **Bezirksgericht.**

Le Président du Tribunal civil du district d'Aigle somme le détenteur inconnu des 3 obligations 5 % de fr. 1000 chacune, au porteur, nos 551551/53, et 1 obligation 5 % de fr. 500, au porteur, no 575483, de la Banque Populaire Suisse, à Montreux, de produire ces titres, propriété de Dame Marie Schmutz née Rochat, à Villeneuve, au Greffe du Tribunal d'Aigle dans un délai de 3 ans, expirant le 29 janvier 1932, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 35¹)

Aigle, le 29 janvier 1929. Le Président: **Barraud.**

Le Juge d'instruction pour l'arrondissement de Sion, somme le détenteur inconnu du Bon de caisse de la Banque cantonale du Valais no 2119, de fr. 1000, au 4¾ %, avec coupons attachés, dès et y compris celui échu le 13 juin 1928, bon délivré au nom de Dme veuve Régina Zimmermann-Stoffel, à Visperterminen, de produire ce titre et les coupons, au greffe du Tribunal de Sion, dans un délai de trois ans, dès la première publication du présent avis à la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 28²)

Sion, le 22 janvier 1931. **Juge d'instruction de Sion:**
A. Sidler.

La Pretura di Locarno notifica di avere, con proprio decreto 27 gennaio 1931, pronunciata l'ammortizzazione della Obbligazione no 8288, cantone Ticino, consolidato redimibile, 3,50 %, da nominali fr. 500, senza il relativo foglio cedole, autorizzando il debitore al rilascio d'un nuovo titolo. (W 37)

Locarno, 27 gennaio 1931. **Per la Pretura:**
D. Degiorgi, assessore.

La Pretura di Locarno, in relazione a proprio decreto 29 gennaio 1931 ed agli articoli 851-852 Cod. Obblig., diffida lo sconosciuto possessore delle 14 (quattordici) Obbligazioni 5 %, cantone Ticino, 1915, da nominali fr. 500 cadauna, numeri 55, 667, 666, 752, 4005, 4007, 4008, 4010, 6027, 6028, 6029, 6030, 6637 e 6645, a volerle produrre a questa Pretura entro il 20 febbraio 1934, sotto comminatoria dell'ammortizzazione. (W 38³)

Locarno, 29 gennaio 1931. **Per la Pretura:**
D. Degiorgi, assessore.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

1931. 28. Januar. Unter der Firma **Baugenossenschaft Frohberg Bern** bildet sich, mit Sitz in Bern und auf unbestimmte Dauer, eine Genossenschaft, welche bezweckt: den Ankauf von Bauland am Bierhübeliweg-Hallerstrasse, die Ueberbauung desselben durch Bauten mit 3—4 Zimmerwohnungen etc., die Vermietung, die Verwaltung und den gelegentlichen Verkauf der einzelnen Bauten, sowie eventuell die Ausdehnung dieser Tätigkeit auf weitere Bauparzellen. Die Statuten datieren vom 5. Dezember 1930. Mitglied der Genossenschaft kann nur werden, wer sich an der Erreichung des Gesellschaftszweckes aktiv beteiligt und an den Kapitalbedarf der Genossenschaft mit wenigstens 20 % der ihm oder seinem Gewährsmann aus der Ueberbauung des Terrains zufallenden Arbeiten beiträgt und die erforderliche II. Hypothek mit den übrigen Genossenschaftern verbürgen hilft. Die Mitgliedschaft wird erworben durch eine schriftliche Beitrittserklärung und durch Entscheid des Vorstandes. Der Austritt aus der Genossenschaft kann frühestens zwölf Monate nach Gründung der Genossenschaft erfolgen, auf vorausgegangene sechsmonatliche Kündigung hin. Im übrigen kann der Austritt nur erfolgen je auf Ende des Geschäftsjahres nach vorausgegangener dreimonatlicher Kündigung. Der Austritt muss dem Vorstand schriftlich erklärt werden. Beim Tode eines Genossenschafters sind die Erben, auf blosse Anzeige der erbrechtlichen Nachfolge hin, Mitglieder der Genossenschaft. Durch Abtretung von Genossenschaftsanteilen wird die Mitgliedschaft nicht erworben. Diese bedarf vielmehr der Zustimmung des Vorstandes; solange der Erwerber nicht als Genossenschafter aufgenommen ist, steht die Ausübung der persönlichen Mitgliedschaftsrechte dem Veräusserer zu. Ein Mitglied, das den Interessen der Genossenschaft zuwiderhandelt, kann durch Mehrheitsbeschluss der Generalversammlung ausgeschlossen werden. Jedes austretende oder ausgeschlossene Mitglied hat nur Anspruch auf den Liquidationserlös nach Massgabe der ihm zugewiesenen Anteilscheine, zahlbar nach durchgeführter Liquidation der Genossenschaft. Als Ausweis für die von den Genossenschaftern geleisteten Beiträge werden nach Fertigstellung der Neubauten auf den Namen lautende Anteilscheine im Betrage von je Fr. 500 ausgegeben. Differenzen unter Fr. 250 sind von der Genossenschaft respektive von den Genossenschaftern in bar auszugleichen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bilanz ist gemäss den Vorschriften des Art. 656 O. R. aufzustellen. Ueber die Verwendung des Reingewinnes beschliesst die Generalversammlung. Die Organe der Genossenschaft sind: der Vorstand, bestehend aus 3 Mitgliedern, und die Genossenschaftsversammlung (General versammlung). Dem Vorstand gehören gegenwärtig an: Jakob Schmitt, von und in Bern, Baumeister, als Präsident; Konrad Trüb, von Schüpfen, Schreinermeister, in Bern, und Alexander Scherler, von Köniz, Architekt, in Bern, als Mitglieder. Namens der Genossenschaft führen je zwei Mitglieder des Vorstandes kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Domizil bei Christian Hess, Notar, Bern-Bümpliz, Brünnenstrasse 105.

Bureau Biel

Lebensmittel. — 16. Januar. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Schwestern Bloch, vormals Bloch-Mollet & Cie.**, Lebensmitteldetailgeschäft, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 203 vom 2. September 1925, Seite 1491), hat sich infolge Ueberganges von Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «Elsa Bloch, vorm. Schwestern Bloch», mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 19 vom 26. Januar 1931, Seite 163), aufgelöst und ist erloschen.

Bureau de Porrentruy

Denrées coloniales, etc. — 28 janvier. La raison sociale **Joseph Fleury**, denrées coloniales, farines et céréales, à Porrentruy (F. o. s. du c. du 10 août 1926, no 184, page 1451), est radiée ensuite de remise de commerce.

Denrées coloniales, etc. — 28 janvier. Joseph Fleury, originaire de Soyhières, à Porrentruy, et Alfred Naef, originaire de Ittental, également domicilié à Porrentruy, ont constitué, sous la raison sociale Joseph Fleury et Cie., une société en nom collectif qui a son siège à Porrentruy et qui a commencé ses opérations le 1er janvier 1931. Commerce de denrées coloniales, céréales, farines, huiles, pétroles, benzines, etc.

Bureau Trachselwald

28. Januar. Die Käsereigenossenschaft Leimbützen, mit Sitz in Leimbützen, Gemeinde Rüegsau (S. H. A. B. vom 13. März 1906, Nr. 101, Seite 401), hat in ihrer Hauptversammlung vom 19. Februar 1930 den Vorstand neu bestellt und in denselben gewählt: am Platz des Jakob Flückiger als Präsident: Jakob Widmer, von Heimiswil, Landwirt, in Häusern, Gemeinde Rüegsau; am Platz des Stephan Nyffenegger als Kassier: Johann Steffen, von Lützelflüh, Landwirt im Oberbühl, Gemeinde Rüegsau; am Platz des Johann Wiedmer als Sekretär: Gottlieb Nyffenegger, von Wyssachen, Landwirt im Trog, Gemeinde Rüegsau; am Platz des Ulrich Grossenbacher und Gottlieb Bernhard als Beisitzer: Adolf Steffen, von Lützelflüh, Landwirt im Unterbühl, Gemeinde Rüegsau, und Johann Lüdi, von Heimiswil, Landwirt im Ribiloch, Gemeinde Affoltern i. E. Der Präsident und der Sekretär zeichnen kollektiv. Die Unterschriften von Jakob Flückiger und Johann Wiedmer sind erloschen.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1931. 27. Januar. Unter der Firma «Triton» Beteiligungs- und Verwaltungs A.-G. hat sich, mit Sitz in Schaffhausen und mit unbestimmter Dauer, am 23. Dezember 1930 eine Aktiengesellschaft gebildet. Gegenstand des Unternehmens ist die Verwaltung von Beteiligungen und Effekten aller Art, sowie die Durchführung der hiemit zusammenhängenden Transaktionen. Das Aktienkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 150,000, eingeteilt in 30 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 5000. Die Aktien sind voll liberiert. Die erforderlichen Publikationen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der aus 1—3 Mitgliedern bestehende Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft nach aussen; er ist befugt, vorübergehend oder dauernd einen Teil seiner Funktionen auf einzelne Mitglieder zu übertragen. Die Gesellschaft wird verpflichtet durch Einzel- oder Kollektivunterschrift derjenigen Personen, welche die Generalversammlung als zeichnungsberechtigt bestimmt und im Handelsregister eintragen lässt. Der Verwaltungsrat besteht zurzeit aus: Dr. Carl Alfred Spahn, Rechtsanwalt, von Schaffhausen, in Zürich, Präsident, und Johann Tanner-Walter, Kaufmann, von und in Schaffhausen, welche für die Gesellschaft die rechtsverbindliche Kollektivunterschrift führen. Geschäftslokal: Morgenstrasse Nr. 4.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1931. 26. Januar. Unter der Firma Patent- und Verwertungsgesellschaft für Elektrische Werte A.-G. gründet sich auf unbestimmte Zeit, mit dem Sitz in Chur, eine Aktiengesellschaft, deren Statuten am 20. Januar 1931 genehmigt worden sind. Zweck der Gesellschaft sind Beteiligungen und die Verwaltung von Beteiligungen an in- und ausländischen Industrie- und Handelsunternehmungen, insbesondere der Elektrizitätsindustrie, die Finanzierung von solchen Unternehmungen, alle direkt oder indirekt damit zusammenhängenden Transaktionen, wie insbesondere die Gewährung von Darlehen, ferner Treuhand und ähnliche Geschäfte, sowie der Erwerb und die Verwertung von Patenten, Lizenzen und anderen Immaterialgüterrechten. Das Aktienkapital beträgt Fr. 20,000, eingeteilt in 20 auf den Namen lautende Aktien von je 1000 Franken, die voll einbezahlt sind. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus ein bis drei Mitgliedern. Zurzeit aus zwei Mitgliedern, nämlich: Dr. Emil Schucany, Rechtsanwalt, von Fetan (Graubünden), in Küsnacht (Zürich), Präsident, und Dr. Peter Mettler, Rechtsanwalt, von Langwies, in Chur. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft führen die Mitglieder des Verwaltungsrates je zu zweien kollektiv. Domizil: Quaderstrasse 31.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

Caffè. — 1931. 26 gennaio. La ditta individuale Cremonini Rosalia, in Bellinzona, caffè, sotto l'insegna «Caffè Commercio» (F. u. s. di c. del 26 febbraio 1930, n° 47, pag. 425), viene cancellata ad istanza della titolare per cessazione del commercio.

Ufficio di Lugano

Costruzioni edilizie. — 27 gennaio. La società in nome collettivo «Francesco & Ferdinando Brocchi», in Lugano (F. u. s. di c. del 21 febbraio 1924, n° 43, pag. 289), è sciolta. La liquidazione sarà fatta dal liquidatore Jean Frédéric Hammel fu Federico, da Thun, in Montagnola, il quale procederà nei suoi incombenti sotto la ragione Francesco & Ferdinando Brocchi in liquidazione.

Rappresentanze importazioni ed esportazioni. — 27 gennaio. La ditta Angelo Scanavino, con sede in Chiasso (F. u. s. di c. del 19 settembre 1928, n° 220, pag. 1804), ha trasferito la sua sede da Chiasso a Lugano. Il domicilio del titolare Angelo Scanavino fu Giovanni, da Torino, è pure a Lugano. Via Maghetti 2.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

Appareils de radio, etc. — 1931. 26 janvier. Le chef de la maison Paul Denier, à Lausanne, est Paul-Arnold Denier, de Liddes (Valais), à Lausanne. Construction d'appareils de radio, commerce d'appareils, pièces détachées et accessoires. Rue de Bourg 5, à l'enseigne «Radio-Monopole».

Affaires immobilières, etc. — 26 janvier. La société anonyme A. C. I. L. S. A., dont le siège est à Lausanne, affaires immobilières et industrielles (F. o. s. du c. du 11 février 1930), confère procuration individuelle à André-Charles Reymond, de Vaulion, représentant, à Genève.

Société immobilière. — 26 janvier. Dans son assemblée générale du 17 janvier 1931, la société anonyme La Cascatelle S. A., dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 24 septembre 1929), a pris acte de la démission de l'administrateur Rémy Ramelet. Sa signature est radiée. Elle a nommé en son remplacement Willy Luther, de Neuchâtel, gérant, à Lausanne. Les bureaux de la société sont transférés chez l'administrateur Luther, Rue du Midi 2.

Société immobilière. — 26 janvier. Par acte du 21 janvier 1931, il a été constitué sous la raison sociale La Florette S. A., une société anonyme. Sa durée est illimitée et son siège à Lausanne. Elle a pour objet l'achat, la construction, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et leur revente en bloc ou en détail. Elle n'a pas encore fait d'acquisition, n'ayant pas encore d'affaire déterminée en vue. Le capital social est de fr. 1000, divisé en 5 actions nominatives de fr. 200 chacune. La Feuille d'avis de Lausanne est l'organe de publicité de la société. La société est administrée par un conseil de 1 à 3 membres. Elle est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature de l'administrateur s'il n'y en a qu'un, ou, si l'administration est formée de plusieurs membres, par la signature collective du président et du secrétaire du conseil d'administration. Pour la première période, l'administrateur est Othmar Andenmatten, de Eisten (Valais), appareilleur, à Lausanne. Bureau: chez l'administrateur, Boulevard de Grancy, n° 22.

Bureau de Morges

Industrie laitière. — 26 janvier. La raison Armand Diserens, à Buchillon, exploitation de l'industrie laitière (F. o. s. du c. du 31 octobre 1927, n° 255, page 1921), est radiée ensuite de renonciation volontaire du titulaire.

Bureau de Vevey

23 janvier. Aux termes d'un procès-verbal authentique reçu par le notaire D. L. Beauverd, à Vevey, il a été constitué, sous la raison sociale Société Immobilière Nossam S. A. une société anonyme dont le siège est à Montreux, commune du Châtelard. Cette société a pour but l'achat, la construction et la revente d'immeubles. Elle peut également s'intéresser à toutes autres affaires industrielles et commerciales. Les statuts portent la date du 17 janvier 1931. La durée de la société est illimitée. Le capital social est fixé à 30,000 francs, divisé en 30 actions de 1000 francs chacune, nominatives. Les publications de la société sont faites dans la Feuile officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres, élus pour 3 ans. Elle est valablement engagée, vis-à-vis des tiers, par la signature individuelle des administrateurs. Le conseil d'administration est composé d'un seul membre, soit de Auguste Masson, de Veytaux, teinturier, domicilié à Montreux. Avenue des Alpes n° 3, Montreux.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de la Chaux-de-Fonds

Meubles et tapisserie, etc. — 1931. 27 janvier. Sous la raison sociale Zingg et Cie., il a été constitué à la Chaux-de-Fonds, le 1er janvier 1931, une société en commandite entre Emile Samuel Zingg, originaire de Busswil (Berne), Tell-André Jacot, originaire du Locle et de la Chaux-du-Milieu, et Jacques Staedeli, originaire de Bassersdorf (Zurich), les trois domiciliés à la Chaux-de-Fonds, dans laquelle Emile-Samuel Zingg est associé indéfiniment responsable; Tell-André Jacot commanditaire pour fr. 10,000 et Jacques Staedeli, commanditaire pour fr. 5000. Fabrication, achat, vente, réparations de tous genres de meubles et exécution de tous genres de travaux de tapisserie. Rue des Fleurs 24.

27 janvier. Dans son assemblée générale du 9 décembre 1930, la Fédération Intercantonale des Fabricants de Parties Détachées et Annexes de la Montre, société coopérative à la Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 27 octobre 1920, n° 272), a adopté de nouveaux statuts et modifié comme suit les faits publiés: La nouvelle dénomination est Fédération Cantonale Neuchâteloise des Fabricants de Parties Détachées et Annexes de la Montre. Son but est de grouper tous les industriels domiciliés dans le canton de Neuchâtel de préférence membres du groupement de l'Union des Branches annexes de l'horlogerie (U. B. A. H.) ou de toute autre organisation professionnelle qui lui serait substituée, fabriquant les parties détachées et annexes de la montre, pour la sauvegarde de leurs intérêts généraux, la défense de leurs droits vis-à-vis des tiers, notamment de leur personnel, et l'amélioration des conditions industrielles et commerciales de leur branche d'industrie respective. Le siège de la société reste à la Chaux-de-Fonds. Sa durée est indéterminée; les publications se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. La demande d'admission sur formulaires fournis par la société et adressée au comité de direction qui prononce sous réserve de recours à l'assemblée générale. Tout sociétaire a le droit de démissionner pour la fin d'un exercice annuel sous avertissement de trois mois. Est considéré de plein droit comme démissionnaire, le sociétaire qui cesse l'exploitation de son entreprise. L'assemblée générale peut en outre exclure un sociétaire dont la situation ou les agissements seraient de nature à nuire à la société. Le sociétaire démissionnaire perd tout droit à l'actif social. Chaque sociétaire doit payer une cotisation annuelle fixée chaque année par l'assemblée générale qui ne sera pas inférieure à fr. 20 par membre. Les organes de la société sont: a) l'assemblée générale; b) le comité de direction de 5 membres élus pour deux années par l'assemblée générale; c) les vérificateurs de comptes. L'avoir de la société répond seul des obligations de celle-ci; les sociétaires n'ont aucune responsabilité personnelle. La société est valablement engagée par la signature collective de deux des membres du comité de direction; le nouveau comité de direction est composé de: Charles-Albert Vuille, président, jusqu'ici 1er vice-président; Camille Flotron, 1er vice-président, originaire de St-Imier, industriel, domicilié à la Chaux-de-Fonds; Edouard Schoepf, 2e vice-président, originaire de Enges, industriel, domicilié à la Chaux-de-Fonds; Georges Ramseyer, secrétaire-caissier (déjà inscrit); Camille Leuba, assesseur, jusqu'ici 2e vice-président. Les signatures de Charles-Alexandre Schmitt et de Louis Macquat sont radiées. Bureaux: Rue Numa Droz 83.

Genf — Genève — Ginevra

Entreprise générale d'électricité. — 1931. 26 janvier. Le chef de la maison Emile Canta, à Chêne-Bougeries, est Emile Canta, de nationalité italienne, domicilié à Chêne-Bougeries. Entreprise générale d'électricité. 10, rue de Chêne-Bougeries.

Toutes affaires commerciales, industrielles, etc. — 26 janvier. Aux termes d'acte reçu par Me Louis Lacroix, notaire, à Genève, le 9 janvier 1931, il a été constitué sous la dénomination de Simarex, une société anonyme ayant pour objet: de traiter toutes affaires commerciales, industrielles et financières se rapportant à la mécanique. Elle pourra faire toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à cet objet principal. Son siège est fixé à Genève. Sa durée est indéterminée. Son capital social est fixé à la somme de fr. 15,000, divisé en 15 actions de fr. 1000 chacune, entièrement libérées, nominatives. L'organe de publicité de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est valablement engagée, vis-à-vis des tiers, par la signature collective de deux administrateurs ou par celle de l'administrateur unique s'il n'en est désigné qu'un. Le premier conseil est composé de René Mozer, industriel, de et à Genève. Locaux: Rue Sénebier 16.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Italien — Zollfreiheit zugunsten neuer industrieller Initiativen

Ein in der «Gazzetta Ufficiale» vom 27. Januar 1931 veröffentlichtes und am gleichen Tage in Kraft getretenes Gesetzesdekret vom 27. Dezember 1930 bestimmt folgendes über die Gewährung der Zollfreiheit zugunsten neuer industrieller Initiativen:

Artikel 1. Während der Dauer von fünf Jahren kann das Korporationenministerium, im Einvernehmen mit dem Finanzministerium, neuen oder bereits bestehenden industriellen Unternehmungen, die im Lande noch nicht hergestellte Produkte erzeugen oder neue industrielle Verfahren anwenden wollen, welche für die einheimische Volkswirtschaft von grösserer Bedeutung sind, die Befreiung von den Einfuhrzöllen für Maschinen, Apparate und Spezialmaterialien gewähren, soweit diese zu den erwähnten Zwecken notwendig sind und nicht durch die einheimische Industrie erzeugt werden können.

Artikel 2—4 (Ausführungsbestimmungen).

Artikel 5. Die in den Gesetzesbestimmungen über Industriezonen vorgesehene Zollfreiheit kann vom Korporationenministerium, im Einvernehmen mit dem Finanzministerium und nach Begutachtung durch das zuständige Komitee, nur insoweit gewährt werden, als es sich um Maschinen, Apparate und Materialien handelt, die durch die einheimische Industrie nicht erzeugt werden können. Diese Bestimmung wird jedoch erst nach Ablauf eines Jahres vom Datum des Inkrafttretens des gegenwärtigen Dekrets an angewandt werden.

Die Bestimmungen bezüglich der Freizone des Carnaro bleiben unverändert.

Artikel 6. Das Korporationenministerium wird im Einvernehmen mit dem Finanzministerium durch Dekret die Vorschriften für die Anwendung dieses Dekrets erlassen. 23. 30. 1. 31.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Ueberweisungskurse vom 30. Januar an — Cours de réduction à partir du 30 janvier

Belgien Fr. 72.10; Dänemark Fr. 138.30; Freie Stadt Danzig Fr. 100.40; Deutschland Fr. 122.90; Frankreich Fr. 20.28; Italien Fr. 27.10; Jugoslawien Fr. 9.14; Luxemburg Fr. 14.40; Marokko Fr. 20.28; Niederlande Fr. 208.—; Oesterreich Fr. 72.75; Polen Fr. 58.—; Schweden Fr. 138.45; Tschechoslowakei Fr. 15.32; Ungarn Fr. 90.35; Grossbritannien Fr. 25.10.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

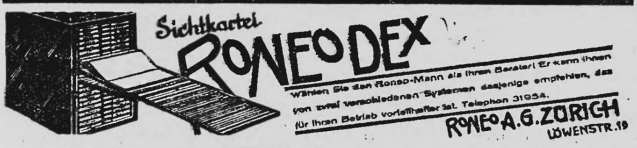
Spar- & Kreditkasse Suhrental
Schöftland

Wir künden hiermit alle zu 4¾ und 5 % verzinslichen Obligationen, welche bis Ende Juni nächsthin kündbar werden, auf 6 Monate, d. h. auf den nächst zulässigen Termin zur Rückzahlung.

Wir sind jederzeit bereit, diese Obligationen zum jeweils gültigen Zinsfuss auf 3—5 Jahre zu konvertieren, zu welchem Zwecke uns die Titel einzusenden sind. Natürlich vergüten wir bis zum Ablauf der Kündigung den höheren Zinsfuss. (2172 A) 291

Schöftland, den 26. Januar 1931.

Die Verwaltung.



Schweizerische Milchgesellschaft A.-G., Hochdorf

Die Herren Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur ordentlichen Generalversammlung auf Samstag, den 7. Februar 1931, nachmittags 3¼ Uhr, im Hotel Post, in Hochdorf, eingeladen.

TRAKTANDEN: 1. Vorlage des Jahresberichtes und der Jahresrechnung per 31. Oktober 1930. 2. Bericht der Rechnungsrevisoren und Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion. 3. Statutenrevision, Erhöhung des Aktienkapitals durch Ausgabe von 3000 Aktien von nom. Fr. 100 = nom. Fr. 300,000, Revision der § 3 und § 7 der Statuten. 4. Konstatierung der Volleinzahlung der vorerwähnten Kapitalerhöhung. 5. Periodische Neuwahl und Erweiterung des Verwaltungsrates. 6. Wahl der Kontrollstelle.

Die Jahresrechnung, sowie der Bericht der Herren Rechnungsrevisoren sind von heute an in unserem Bureau zur Einsichtnahme aufgelegt. Ebendaselbst können vom gleichen Tage an bis zum 5. Februar 1931 Eintrittskarten zur Generalversammlung gegen schriftlichen, mit Nummernverzeichnis versehenen Ausweis über den Aktienbesitz, bezogen werden. 284

Hochdorf, den 26. Januar 1931. **Der Verwaltungsrat.**

Holding Brown Boveri & Cie. Aktiengesellschaft
vormals Elektrizitätsgesellschaft Alioth
Basel

Einladung zur Generalversammlung

Die Aktionäre werden hiermit zur ordentlichen Generalversammlung eingeladen, welche Dienstag, den 10. Februar 1931, nachmittags 2½ Uhr, bei den Herren A. Sarasin & Cie., Freiestrasse 107, in Basel, stattfinden wird.

TRAKTANDEN:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1930.
2. Bericht der Rechnungsrevisoren, Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat, Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresnutzens.
3. Wahl in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle pro 1931.

Die Jahresrechnung und der Revisionsbericht sind vom 1. Februar 1931 an bei den Herren A. Sarasin & Cie., Freiestrasse 107, in Basel zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt. (2615 Q) 243 i

Zur Teilnahme an der Generalversammlung sind die Aktien bis spätestens Donnerstag, den 5. Februar 1931 bei einer der nachstehenden Depotstellen gegen Aushändigung der Eintrittskarten zu hinterlegen:

in Basel: bei den Herren A. Sarasin & Cie.,
» » » Ehinger & Cie.,
beim Schweizerischen Bankverein
in Zürich: bei der Schweizerischen Kreditanstalt
bei der Schweizerischen Bankgesellschaft
bei der Aktiengesellschaft Leu & Co.,
bei den Herren C. J. Brupbacher & Cie,
} sowie bei ihren sämtl. Sitzen, Zweigniederlassungen und Agenturen

Basel, den 22. Januar 1931. **Der Verwaltungsrat.**

Hypothekarkasse des Kantons Bern

Zinssätze für Spareinlagen

Der Verwaltungsrat der Hypothekarkasse des Kantons Bern hat mit Wirkung ab 1. März 1931 die Zinssätze für Spareinlagen wie folgt festgesetzt: 304

bis Fr. 5000	3¾ %
von Fr. 5—10,000	3½ %
von Fr. 10—20,000	3 %
über Fr. 20,000	2½ %

jeweilen für das ganze Guthaben.

Bern, 29. Januar 1931.

Der Verwalter: **Salzmann.**

Bank für Elektrische Unternehmungen, Zürich

Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 16. Februar 1931, vormittags 11 Uhr im Savoyhotel-Baur en Ville in Zürich

TAGESORDNUNG:

Beschlussfassung auf Grund von § 9 der Statuten über die vom Verwaltungsrat beantragte Ermächtigung zur Ausgabe einer Obligationenanleihe im Betrage von Fr. 25,000,000.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben ihre Aktien bis und mit spätestens den 12. Februar 1931 am Sitze der Gesellschaft (Bahnhofstrasse 30) oder bei folgenden Banken und Bankhäusern zu hinterlegen, wo ihnen Stimmrechtsausweise verabfolgt werden:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich, und deren Zweigniederlassungen,
Eidgenössische Bank A. G., Zürich, und deren Comptoirs,
La Roche & Co., Basel,
A. Sarasin & Co., Basel,
Hentsch & Co., Genf,
Lombard, Odier & Co., Genf,
Union Financière de Genève, Genf. (7440 Z) 306 i

Zürich, den 27. Januar 1931.

Namens des Verwaltungsrates:
Der Präsident: Dr. **H. Kurz.**

Volksbank Interlaken A. G.

Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 14. Februar 1931, nachmittags 3 Uhr im Hotel Gotthard in Interlaken

TRAKTANDEN:

1. Abnahme der Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1930 und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
4. Unvorhergesehenes.

Zutrittskarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz vom 9. Februar hinweg bis den 14. Februar, 11 Uhr, an unserer Kasse erhoben werden. Geschäftsberichte stehen daselbst ab 9. Februar zur Verfügung. 229 i

Interlaken, den 28. Januar 1931.

Namens des Verwaltungsrates,
Der Präsident: **Dr. Fr. Michel.**
Der Sekretär: **A. Schumacher,** Direktor.

Strebsamem Kaufmann

intelligent, treu und zuverlässig, ist Gelegenheit geboten, sich an langjährigem, guteingeführtem **Lebensmittelengrosgeschäft** mit prima Vertretungen aktiv zu beteiligen, zwecks Ablösung eines Gesellschafters. Nötiges Kapital zirka 50 Mille. Offerten unter Chiffre **H A B298** an **Publicitas, Bern.**

298

Schweizerische Bodenkredit-Anstalt
(Crédit Foncier Suisse)

Einladung zur 35. ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 14. Februar 1931, vormittags 10½ Uhr ins Savoy Hotel Baur en Ville, I. Stock, in Zürich

TRAKTANDEN:

1. Geschäftsbericht mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für 1930; Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
2. Erteilung der Entlastung an die Gesellschaftsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle für das Rechnungsjahr 1931.

Stimmkarten können bis und mit 12. Februar gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden bei

unserem Hauptsitz in Zürich und der Agentur in Frauenfeld,
der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich und ihren sämtlichen Zweigniederlassungen,
dem Schweizerischen Bankverein in Basel und seinen sämtlichen Zweigniederlassungen,
der Basler Handelsbank in Basel und ihren sämtlichen Zweigniederlassungen,
dem Bankhause Hentsch & Cie. in Genf,
dem Bankhause Mirabaud Fils & Cie. in Genf,
dem Bankhause Wegelin & Cie. in St. Gallen.

An den gleichen Stellen können Jahresberichte bezogen werden.

Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung nebst dem Bericht der Kontrollstelle sind ab 7. Februar a. c. bei unserem Hauptsitz in Zürich den Aktionären zur Einsicht aufgelegt. (7417 Z) 294 i

Zürich, den 28. Januar 1931.

Namens des Verwaltungsrates,
Der Präsident:
Dr. **Rud. von Schulthess Rechberg.**

Commune de la Chaux-de-Fonds

Remboursement d'obligations en 1931

aux domiciles indiqués sur les titres et les coupons

Le 30 avril: Emprunt 1917, 5%, 100 obligations remboursables par fr. 500, savoir: Nos 1, 2, 19, 33, 90, 134, 177, 206, 209, 245, 249, 250, 251, 346, 385, 400, 451, 505, 561, 599, 601, 604, 687, 777, 886, 887, 890, 891, 898, 999, 1001, 1024, 1095, 1136, 1201, 1255, 1279, 1379, 1382, 1475, 1611, 1612, 1656, 1776, 1817, 1820, 1890, 1907, 1961, 1989, 1990, 1991, 2000, 2064, 2117, 2118, 2128, 2205, 2206, 2311, 2342, 2383, 2440, 2500, 2502, 2599, 2683, 2739, 2830, 2880, 3026, 3075, 3122, 3145, 3163, 3250, 3258, 3323, 3324, 3413, 3500, 3540, 3650, 3711, 4136, 4145, 4408, 4529, 4617, 4677, 4753, 4802, 4803, 4804, 4805, 4891, 4925, 4926, 4936, 5000.

Le 1er août: Emprunt 1908, 4%, 45 obligations remboursables par fr. 1000, savoir: Nos 15, 71, 72, 201, 296, 399, 464, 529, 688, 733, 770, 779, 783, 822, 919, 1072, 1135, 1175, 1247, 1326, 1428, 1514, 1670, 1701 1803, 1816, 1938, 2025, 2114, 2166, 2261, 2339, 2362, 2444, 2473, 2565, 2637, 2649, 2653, 2721, 2877, 2903, 2952, 2976, 2990.

Le 31 août: Emprunt 1892, 3¾%, 20 obligations remboursables par fr. 1000, savoir: Nos 157, 158, 159, 384, 489, 550, 559, 560, 759, 903, 937, 961, 1056, 1065, 1137, 1171, 1195, 1230, 1453, 1464.

Le 15 septembre: Emprunt 1887, 4%, 90 obligations remboursables par fr. 1000, savoir: Nos 16, 61, 62, 81, 117, 135, 185, 302, 312, 321, 323, 324, 350, 368, 393, 416, 420, 423, 450, 468, 497, 505, 523, 565, 575, 594, 640, 699, 708, 731, 768, 785, 787, 824, 841, 843, 878, 912, 976, 1003, 1007, 1020, 1023, 1045, 1055, 1062, 1082, 1133, 1157, 1159, 1165, 1168, 1173, 1175, 1184, 1211, 1215, 1308, 1317, 1322, 1334, 1338, 1385, 1388, 1411, 1445, 1485, 1534, 1535, 1662, 1729, 1740, 1753, 1761, 1763, 1785, 1794, 1797, 1843, 1849, 1911, 1928, 1962, 1980, 2017, 2018, 2072, 2111, 2119, 2192.

Le 15 octobre: Emprunt 1915, 5%, 64 obligations remboursables par fr. 500, savoir: Nos 407, 526, 527, 631, 714, 912, 1086, 1152, 1254, 1368, 1796, 1834, 1953, 1981, 2025, 2126, 2127, 2279, 2343, 2347, 2348, 2407, 2409, 2539, 2544, 2664, 2761, 2848, 2872, 2960, 3038, 3115, 3302, 3412, 3488, 3513, 3557, 3652, 3742, 3743, 3842, 3962, 4067, 4105, 4427, 4438, 4487, 4535, 4679, 4760, 4897, 4918, 4941, 5035, 5170, 5171, 5244, 5400, 5477, 5557, 5636, 5757, 5845, 5950.

Le 1er novembre: Emprunt 1901, 4%, 70 obligations remboursables par fr. 500, savoir: Nos 97, 102, 127, 130, 136, 148, 222, 233, 265, 288, 293, 318, 333, 360, 393, 395, 396, 411, 429, 486, 500, 507, 543, 548, 570, 580, 593, 653, 698, 712, 753, 758, 773, 775, 880, 906, 908, 958, 960, 961, 968, 981, 985, 993, 1058, 1067, 1104, 1107, 1119, 1152, 1161, 1164, 1165, 1196, 1216, 1221, 1229, 1231, 1233, 1240, 1241, 1247, 1267, 1285, 1327, 1330, 1341, 1413, 1425, 1477.

Le 31 décembre: Emprunt 1890, 3¾%, 40 obligations remboursables par fr. 1000, savoir: Nos 20, 45, 56, 59, 66, 95, 98, 99, 102, 135, 164, 215, 217, 261, 313, 329, 358, 417, 475, 477, 495, 496, 545, 606, 649, 658, 660, 681, 710, 722, 787, 839, 849, 924, 937, 960, 969, 971, 973, 990.

Le 31 décembre: Emprunt 1899, 4%, 90 obligations remboursables par fr. 1000, savoir: Nos 58, 64, 70, 85, 180, 189, 206, 301, 302, 341, 376, 440, 466, 564, 567, 568, 682, 686, 699, 713, 714, 716, 717, 729, 731, 732, 734, 754, 760, 761, 966, 995, 1064, 1066, 1068, 1071, 1167, 1238, 1278, 1282, 1372, 1390, 1398, 1411, 1414, 1430, 1458, 1490, 1504, 1541, 1551, 1568, 1573, 1589, 1637, 1673, 1714, 1737, 1744, 1752, 1755, 1756, 1757, 1758, 1814, 1820, 1821, 1839, 1841, 1843, 1848, 1849, 1852, 1854, 1868, 1872, 1900, 2023, 2024, 2026, 2027, 2047, 2049, 2230, 2251, 2293, 2342, 2344, 2359, 2360.

Le 31 décembre: Emprunt 1905, 3¾%, 50 obligations remboursables par fr. 1000, savoir: Nos 17, 25, 77, 115, 167, 168, 169, 273, 355, 363, 436, 440, 468, 550, 564, 646, 661, 708, 830, 902, 1001, 1062, 1102, 1244, 1335, 1449, 1501, 1629, 1702, 1752, 1826, 1952, 1958, 2044, 2054, 2150, 2247, 2347, 2399, 2446, 2457, 2458, 2542, 2553, 2654, 2664, 2750, 2756, 2861, 2993.

L'intérêt de tous ces titres cesse de courir dès la date indiquée pour leur remboursement.

La Chaux-de-Fonds, le 21 janvier 1931. .276 (2142 C)

Direction des Finances.

Teilbarkeit der Arbeit

Die Arbeitsmaschinen für Buchhaltung dürfen der steten Bereitschaft zur Teilung nicht entgegenstehen. Die Ruf-Buchhaltungsmaschine folgt ohne Schwere jeder Arbeitsteilung; Raum-Einteilungen und Stoßverkehr werden mühelos berücksichtigt. 246

RUF
BUCHHALTUNG
AKTIENGESELLSCHAFT

Zürich, Löwenstraße 19. Tel. Uto 57680
Lausanne, 13, rue Pichard. Tel. 27077
Berlin, Brüssel, Frankfurt, Den Haag, Kopenhagen, Paris, Prag, Wien.

Nouvelle Gare de Fribourg
Arcades à louer

Des arcades, d'une surface d'environ 20 m² chacune, sont à louer à la gare de Fribourg. Conviendraient pour magasins, bureaux, etc.

Pour consulter les plans et obtenir des renseignements, s'adresser au bureau de l'Ingénieur des C. F. F., Tivoli 15, à Fribourg.

Les demandes de locaux doivent êtres adressées à la **Direction des C. F. F., à Lausanne,** en indiquant la surface désirée, la distribution et l'aménagement intérieur des locaux, leur destination, chauffage central, installations sanitaires, etc. (444-8 L) 303

Werkzeugmarken
Garderobenummern
Louis Meyer & Co. Zürich

Handels- und Rechts-Auskünfte
Renseignements commerciaux et juridiques

Aarau: *W. Frey*, Not. u. Ink.
Altdorf: Dr. *F. Schmid*, Adv.
Bern: Notar *Aerni*, Inkassobureau, Ausk., Bürgerhaus. — Dr. *P. Held*, Adv. u. Ink.
Biel: *M. Romang*, Not. u. Inf.
Burgdorf: *E. Howald*, Ink.
Genf: Me. *L. Willemin*, avocat. Ceard 11, Adv., Ink. — *Ch. Cosandier*, huissier.
Lugano: *Dr. Meyerhans* & Dr. *Pozzi*, Handels., Not.
Luzern: *Joh. Rey & Co.*, Ink.
Olten: *Eug. Nagel*, Treuhand-Notariat. Tel. 4.34.
Zug: *A. Hotz*, Ink., Inform.
Zürich: *Bächtold & Wunderli*, Schw. Inf., Schweizerg. 12

Renseignements
BICHET & CIE.
Bâle Falknerstrasse, 4
Berne Bubenbergpl., 8
Genève Rue de la Croix d'Or, 3
Lausanne Pl. St-François, 5
Zurich Börsenstrasse, 18
Handelsauskünfte

2 Diktiermaschinen „PARLOGRAPH"

mit elektr. Universal-Motor, für jede Stromstärke, mit Spannung von 90 – 440 Volt, mit kompletem Zubehör.
Ankaufspreis Fr. 3000, liquidiert zu Fr. 1200. 307
Anfragen unter Chiffre J 3018 X an Publicitas Genf.

Aktiengesellschaft Leu & Co.
Zürich

Kassa-Obligationen

Wir **kündigen** hiedurch zur Rückzahlung unsere **4¾ % Kassa-Obligationen** und zwar:

1. auf den **1. August 1931** alle bereits kündbar gewordenen und bis zum **31. Januar 1931** noch kündbar werdenden Titel;

2. auf **6 Monate**, vom Tage an gerechnet, auf den sie kündbar werden: die in den Monaten **Februar** und **März 1931** kündbar werdenden Titel.

Gleichzeitig empfehlen wir
für **Konversion der gekündigten Titel** sowie für **Neuanlagen** unsere

4 % Kassa-Obligationen

2½ bis 5½ Jahre fest mit nachherigem beidseitigem Kündigungsrecht auf 6 Monate. Bei Konversion gekündigter Titel wird der bisherige Zinssatz bis zu ihrem Verfall bezahlt.

Einlagehefte

Auf den Beträgen bis zu Fr. 5000.– vergüten wir einen Zins von 4%, auf den Mehrbeträgen einen solchen von 3½%. Für bereits bestehende Hefte mit mehr als Fr. 5000.– Guthaben tritt die Reduktion des Zinssatzes auf dem Mehrbetrag mit dem 1. April 1931 in Kraft.

Zürich, den 28. Januar 1931.

55-1 **Die Direktion.**

Hotels inserieren sehr vorteilhaft im **Schweizerischen Handelsamtsblatt**

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT à Berne